ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ І.І. МЕЧНИКОВА

Факультет романо-германської філології

Кафедра іноземних мов гуманітарних факультетів

"ЗАТВЕРДЖУЮ"

Проректор з науково-педагогічноїроботи

_____Хмарський В.М.

_____ 2020 року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

АКАДЕМІЧНЕ ПИСЬМО ІНОЗЕМНОЮ МОВОЮ (НІМЕЦЬКОЮ)

Рівень вищої освіти: **третій (освітньо-науковий)**

Ступінь освіти: **доктор філософії (PhD) (перший науковий ступінь),**

Спеціальність**: 032 Історія та археологія**

2020-2024 р.

Робоча програма складена на основі:
навчальної програми з дисципліни «Академічне письмо іноземною мовою (німецькою)».

Розробники: Березіна Ю.О., к.філол.н., доцент кафедри іноземних мов гуманітарних факультетів; Тупікова Т.В., к.філол.н., доцент кафедри кафедри іноземних мов гуманітарних факультетів, Козак Т.Б., к.філол.н., доцент кафедри кафедри іноземних мов гуманітарних факультетів

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри іноземних мов гуманітарних факультетів

Протокол № 1 від 28 серпня 2020 р.
Завідувач кафедри іноземних мов
гуманітарних факультетів _____ (Віт Н.П.)
(підпис) (прізвище та ініціали)

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри іноземних мов природничих факультетів
Протокол № 1 від 28 серпня 2020 р.
Завідувач кафедри іноземних мов
природничих факультетів _____ (Васильченко О.Г.)
(підпис) (прізвище та ініціали)

Схвалено навчально-методичною комісією (НМК) факультету романо-германської філології
Протокол № 1 від ____ серпня 2020 р.
Голова НМК _____ (Телецька Т.В.)
(підпис) (прізвище та ініціали)

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедр іноземних мов гуманітарних факультетів та іноземних мов природничих факультетів
Протокол № ___ від "____"_____20__ р.

Завідувач кафедри іноземних мов
гуманітарних факультетів _____ (_____)
(підпис) (прізвище та ініціали)

Завідувач кафедри іноземних мов
природничих факультетів _____ (_____)
(підпис) (прізвище та ініціали)

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедр іноземних мов гуманітарних факультетів та іноземних мов природничих факультетів
Протокол № ___ від "____"_____20__ р.

Завідувач кафедри іноземних мов
гуманітарних факультетів _____ (_____)
(підпис) (прізвище та ініціали)

Завідувач кафедри іноземних мов
природничих факультетів _____ (_____)
(підпис) (прізвище та ініціали)

1. Опис навчальної дисципліни

<table>
<tr><th>Найменування показників</th><th>Галузь знань, напрям підготовки, освітньо-науковий рівень</th><th colspan="2">Характеристика навчальної дисципліни</th></tr>
<tr><td rowspan="10">Загальна кількість:

Кредитів – 6

Годин – 180

Залікових модулів – 2

Змістовних модулів – 4</td><td rowspan="7">Галузь знань :

03 Гуманітарні науки

Спеціальність:

032 Історія та археологія</td><td colspan="2">Денна/вечірня форма навчання</td></tr>
<tr><td colspan="2">Обов’язкова</td></tr>
<tr><td colspan="2">Рік підготовки:</td></tr>
<tr><td>1-й</td><td>2-й</td></tr>
<tr><td>90 год.</td><td>90 год.</td></tr>
<tr><td colspan="2">Практичні</td></tr>
<tr><td>30 год.</td><td>30 год.</td></tr>
<tr><td rowspan="3">Освітньо-науковий рівень: третій
Ступінь освіти:
доктор філософії (PhD)
(перший науковий ступінь)</td><td colspan="2">Самостійна робота:</td></tr>
<tr><td>60 год.</td><td>60 год.</td></tr>
<tr><td colspan="2">Форма контролю:
1рік навчання – залік
2 рік навчання – іспит</td></tr>
</table>

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета курсу дисципліни «Академічне письмо іноземною мовою (німецькою)» є формування у студентів іншомовної комунікативної компетенції не нижче рівня В2 за Загальноєвропейської шкалою рівнів [6] і відповідно до Національної рамки кваліфікацій в Україні (НРК) [7], а саме: формування академічних навичок, необхідних для використання німецької мови в науковій та професійній діяльності, подальшому навчанні в аспірантурі та проведення наукових досліджень в заданій області, а також лінгвістичної, соціолінгвістичної, соціокультурної, дискурсивної та стратегічної компетенції.

Даний рівень В2 є необхідним і достатнім для вирішення соціально-комунікативних задач в різних областях академічної та соціально-культурної діяльності, а також на початковому етапі наукової та професійної діяльності і для подальшої самоосвіти.

Досягнення даного рівня комунікативної компетенції лежить в основі реалізації принципу академічної мобільності в світовому освітньому просторі, забезпечує

можливість освоювати будь-які освітні програми та курси з німецької мови як в рамках очної і змішаної форм навчання, так і повністю в дистанційному режимі.

Успішне освоєння курсу має забезпечити можливість подальшого освоєння дисципліни «Німецька мова академічного спрямування» та отримання будь-якого міжнародного сертифіката, що підтверджує готовність і здатність до навчання за міжнародними програмами вищої професійної освіти.

Досягнення поставленої мети передбачає необхідність вирішення таких **завдань:**

- розвиток інформаційної культури: пошук, аналіз і систематизація новітньої академічної та фахової інформації, її використання для створення власних текстів академічної спрямованості; робота з великими обсягами інформації іноземною мовою;
- читання,переклад, реферування та анотування сучасної академічної і фахової літератури;
- написання і корегування анотацій до наукових статей;
- вправне користування та написання академічної кореспонденції стосовно участі в міжнародних конференціях та розміщення наукових статей у SCOPUSта WEB of Science;
- формування практичних презентаційних навичок щодо представлення результатів досліджень в письмовій і усній формі з урахуванням прийнятих в країні мови, що вивчається, академічних норм і вимог до оформлення відповідних текстів;
- набуття навичок практичного володіння німецькою мовою в різних видах мовленнєвої діяльності в обсязі тематики, зумовленої академічними та професійними потребами;
- користування усним монологічним та діалогічним мовленням у межах академічної та фахової тематики (наприклад: взаємодія з колегами інших країн, проведення заходів та переговорів щодо участі в міжнародних конференціях та інших академічних подіях);
- досягнення широкого розуміння важливих і різнопланових міжнародних соціокультурних проблем, для того, щоб діяти належним чином у культурному розмаїтті академічних та повсякденних ситуацій;
- розвиток умінь працювати в команді, виконувати колективні проекти;
- розвиток когнітивних і дослідницьких умінь з використанням ресурсів з іноземної мови в ході аудиторної і самостійної роботи.

Процес вивчення дисципліни спрямований на формування елементів наступних **компетентностей**:

ЗК.03 здатність до толерантних комунікаційних взаємодій;
ЗК.04 здатність вчитися; наполегливість у досягненні мети
ЗК.09 здатність працювати в міжнародному науковому просторі, оволодіння елементами професійної етики;
ЗК.13 здобуття мовних компетентностей, достатніх для представлення та обговорення результатів своєї наукової роботи іноземною мовою в усній та письмовій формі, а також повного розуміння іншомовних наукових текстів з спеціальності;
ЗК.14 здатність представляти результати наукових досліджень у вигляді звітів, доповідей на симпозіумах, наукових публікацій з використанням сучасних інформаційних технологій.

Програмні результати навчання:

ПРУ.04 Здатність обирати необхідний для дисертаційного дослідження категоріальний апарат, сучасні методи дослідження, вміння застосувати комплексний підхід до наукового дослідження.

ПРК.02 Навички професійно презентувати результати своїх досліджень на міжнародних наукових конференціях, семінарах, іноземною мовою в обсязі тематики, зумовленої професійними потребами.

ПРК.03 Уміння кваліфіковано представляти підсумки виконаної роботи у фахових вітчизняних виданнях, так і у виданнях, які входять до міжнародних наукометричних фахових періодичних виданнях.

ПРВ.05 Дотримуватись принципів академічної доброчесності у наукових дослідженнях, викладацько-педагогічній діяльності.

3. Зміст навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1.

Участь у міжнародних академічних конференціях
(Teilnahmeanden internationalenakademischenKonferenzen).

Тема 1. Анонс конференції (Konferenzankündigungen).

Тема 2. Запрошення до публікації: Інформаційний лист (Call for papers).

Тема 3. Академічні та професійні події. (Akademische und berufliche Veranstaltungen).

Тема 4. Академічна кореспонденція (AkademischeKorrespondenz).

Тема 5. Вирішення загальних та технічних проблем під час конференції та презентації (Fehlerbehebung. GibtestechnischeHilfe?)

Змістовий модуль 2.

Презентація власного наукового дослідження аспіранта в форматі PowerPoint
(Präsentationvon eigener Untersuchung von PhD Studenten in Power Point Format).

Тема 6. Презентаційні навички необхідні для створення якісної презентації. (Präsentationsfähigkeiten für eine gute Präsentation).

Тема 7. Розвиток презентаційних навичок. (EntwicklungderPräsentationsfähigkeiten).

Тема 8. Робота з візуальними засобами (опис ілюстративного матеріалу: таблиць, діаграм, графіків, формул та кількісних даних тощо). (Arbeit mit visuellen Angaben: Tabellen, Diagrammen, Grafiken, Formula, quantitative Dateienusw.).

Тема 9. Запитання, відповіді та коментування (Q&A Session: Fragen stellen und beantworten).

Тема 10. Написання відгуку про Презентацію. (Schreibendes Feedbackseiner Presentation).

Тема 11. Представлення власної презентації. Отримання відгуку (Präsentationsfähigkeiten: VorstellungeigenerPräsentation. ReaktionaufFeedback).

Змістовий модуль 3.

Опис наукового дослідження (Частина I). Untersuchungsbeschreibung (Teil I)

Тема 12. Керівні вказівки стосовно написання наукових статей (HinweisefürAutoren).

Тема 13. Структура статті. Назва, ключові слова. (Artikelstruktur. Titel, Schlüsselwörter).

Тема 14. Написання стислого викладу статті. (SchreibendesAbstrakts (Zusammenfassung).

Тема 15. Огляд релевантної літератури та сайтів. (Quellenrecherche: LiteraturundInternetseiten). Написання реферативного огляду наукової статті. Як написати якісне резюме? (SchreibenderInhaltsangabe.Hinweise) Ключові твердження статті. (SchlüsselideendesArtikels).
Тема 16. Анотована бібліографія (annotierteBibliographie).
Тема 17. Цитування та посилання. (Zitierung und Referenzen).

Змістовиймодуль 4.

Опис наукового дослідження та підготовка до публікації (Частина II)
Beschreibung der Untersuchung und Publikationsvorbereitungen (Teil II)

Тема 18. Описдослідження: Вступ. (Beschreibung der Untersuchung: Einführung).
Тема 19. Опис дослідження: Методи та перебіг дослідження. (Beschreibung der Untersuchung: Methode und Prozess).
Тема 20. Опис дослідження: Обговорення та Результати. (Beschreibung der Untersuchung: Diskussionsteil und Ergebnisse).
Тема 21. Описдослідження: Висновки. (Beschreibung der Untersuchung: Fazit).
Тема 22. Процес подання статті до публікації. (DieBeantragungdesArtikels).

4. Структура навчальної дисципліни

Назви тем	*Кількість годин*		
	Денна форма		
	Усього	*у тому числі*	
		практичні заняття	*самостійна робота*
Змістовий модуль 1. Участь у міжнародних академічних конференціях (Teilnahmeanden internationalenakademischenKonferenzen).			
Тема 1. Анонс конференції (Konferenzankündigungen).	**6**	2	4
Тема 2.Запрошення до публікації: Інформаційний лист (Call for papers).	**6**	2	4
Тема 3. Академічні та професійні події. (Akademische und berufliche Veranstaltungen).	**6**	2	4
Тема 4.Академічна кореспонденція (AkademischeKorrespondenz).	**13**	4	9
Тема 5.Вирішення загальних та технічних проблем під час конференції та презентації (Fehlerbehebung. Gibt es technische Hilfe?)	**13**	4	9
Разом за змістовим модулем1	**44**	**14**	**30**
Змістовий модуль 2. Презентація власного наукового дослідження аспіранта в форматі PowerPoint (Präsentation von eigener Untersuchung von PhD Studenten in Power Point Format).			
Тема 6. Презентаційні навички необхідні для створення якісної презентації. (Präsentationsfähigkeiten für eine gute Präsentation).	**6**	2	4
Тема 7. Розвиток презентаційних навичок. (EntwicklungderPräsentationsfähigkeiten).	**6**	2	4
Тема 8. Робота з візуальними засобами (опис ілюстративного матеріалу: таблиць, діаграм, графіків, формул такількісних даних	**6**	2	4

Назви тем	*Кількість годин*		
	Денна форма		
	Усього	*у тому числі*	
		практичні заняття	*самостійна робота*
тощо). (Arbeit mit visuellen Angaben: Tabellen, Diagrammen, Grafiken, Formula, quantitative Dateien usw.).).			
Тема 9.Запитання, відповіді та коментування (Q&A Session: Fragenstellenundbeantworten).	**6**	2	4
Тема 10.Написання відгуку проПрезентацію.**(**Schreibendes Feedbackseiner Präsentation).	**6**	2	4
Тема11. Представлення власної презентації.Отримання відгуку (Präsentationsfähigkeiten: VorstellungeigenerPräsentation. Reaktion aufFeedback).	**12**	4	8
Revision	**4**	2	2
Разом за змістовим модулем 2	**46**	**16**	**30**
Підсумковий контроль (залік)			
Разом за 1 рік навчання	**90**	**30**	**60**
Змістовий модуль 3. Опис наукового дослідження (Частина I) Untersuchungsbeschreibung (Teil I)			
Тема 12.Керівні вказівки стосовно написання наукових статей (HinweisefürAutoren).	**6**	2	4
Тема 13. Структура статті. Назва, ключові слова. (Artikelstruktur. Titel, Schlüsselwörter).	**6**	2	4
Тема 14. Написання стислого викладу статті. (SchreibendesAbstrakts (Zusammenfassung)).	**16**	6	10
Тема 15. Огляд релевантної літератури та сайтів. (Quellenrecherche: LiteraturundInternetseiten). Написання зв'язного реферативного огляду наукової статті. Як написати якісне резюме? (SchreibenderInhaltsangabe.Hinweise) Ключові твердження статті. (Schlüsselideen des Artikels).	**16**	6	10
Тема 16.Анотована бібліографія (annotierteBibliographie).	**8**	2	6
Тема 17. Цитування та посилання. (Zitierung und Referenzen).	**6**	2	4
Разом за змістовим модулем 3	**58**	20	38
Змістовий модуль 4. Опис наукового дослідження та підготовка до публікації (Частина II) Beschreibung der Untersuchung und Publikationsvorbereitungen (Teil II)			
Тема 18. Опис дослідження (Beschreibung der Untersuchung: Einführung).	6	2	4

Назви тем	*Кількість годин*		
	Денна форма		
	Усього	*у тому числі*	
		практичні заняття	*самостійна робота*
Тема 19. Опис дослідження (BeschreibungderUntersuchung): Методи та перебіг дослідження (Methode und Prozess).	**6**	2	4
Тема20. Опис дослідження (BeschreibungderUntersuchung): Обговорення та Результати (Diskussionsteil und Ergebnisse).	**6**	2	4
Тема21. Опис дослідження (BeschreibungderUntersuchung):Висновки (Fazit).	**6**	2	4
Тема 22. Процес подання статті до публікації. (DieBeantragungdesArtikels).	8	2	6
Підсумковий контроль (іспит)			
Разом за змістовим модулем 4	**32**	**10**	**22**
Разом за 2 рік навчання	**90**	**30**	**60**
РАЗОМ	**180**	**60**	**120**

5. Самостійна робота

№	*Назва теми/ види завдань*	*Кількість годин*
1	Підготовка до практичних занять.	75
2	Укладення портфоліо аспіранта (Індивідуальне навчально-дослідне завдання (ІНДЗ)) (див. Розділ 6).	45
	РАЗОМ	**120**

6. Індивідуальне навчально-дослідне завдання (ІНДЗ)

№	*Типи завдань*	*Кількість годин*
Портфоліо аспіранта (1 рік навчання)		
1.	Укладення німецькомовного словника академічної лексики з дефініціями (терміни, словосполучення, вирази тощо) до кожної з пройдених тем: DeutschfürForscher, Buch 1: **Modul1**Lesen [Lehrwerk Campus Deutsch Lesen]; **Modul 2**Hören, [Lehrwerk Campus Deutsch Hören und Mitschreiben]; **Modul 3**Sprechen [Lehrwerk Campus Deutsch Präsentieren und Diskutieren]; **Modul 4**Schreiben [Lehrwerk Campus Deutsch Schreiben].	3
2.	Підсумкові завдання (abschließende Übungen) до кожного з вищезазначених уроків з Підручника 1 «Німецька мова за академічним спрямуванням» (Buch 1 ‘DeutschfürForscher’) (див. Anlage 1 – Структура Портфоліо)	4
3.	Текст презентації зі слайдами в PowerPoint на тему, пов’язану зі спеціальністю і/або науковим дослідженням аспіранта з використанням активної академічної лексики.	8
Разом за 1 рік навчання		15
Портфоліо аспіранта (2 рік навчання)		

1.	Укладення німецькомовного словника академічної лексики з дефініціями (терміни, словосполучення, вирази тощо) до кожної з пройдених тем: Deutsch für Forscher, Buch2: **Modul 1** Organisation und Teilnahme an akademischen Veranstaltungen • Einheit 2,Lektion 1,2,3 [Buch 2, S. 10-25]; • Einheit 3, Lektion 1,2 [Buch 2, S. 27-35]; **Modul 2**Schreiben für Publikation • Einheit 1, Lektion 1,2,3 [Buch 2, S. 36-49]; • Einheit 2, Lektion 1,2,3 [Buch 2, S. 50-67]; • Einheit 3, Lektion 1,2,3 [Buch 2, S. 70-87]; • Einheit 4, Lektion 1,2,3 [Buch 2, S. 90-100].	5
2.	Підсумкові завдання (abschließende Übungen) до кожного з вищезазначених уроків з Підручника 2 «Німецькамова за академічним спрямуванням» (Buch2DeutschfürForscher) (див. Anlage1 – Структура Портфоліо)	7
3.	Анотована бібліографія (не менш ніж 10 джерел).	8
4.	Переклад німецькомовного тексту пов'язаного з дослідженням аспіранта (а саме: наукової статті, дисертації, монографії тощо) обсягом 6-8 сторінок оригінального печатного тексту, що становить не менш ніж 5000 слів.	8
5.	Моя науково-дослідна робота.	2
Разом за 2 рік навчання		30
ІНДЗразом за курс навчання		45

7. Методи навчання

- індивідуальна, груповаробота в аудиторії (Teamarbeit);
- мозковий штурм (Brain Storm);обмін думками (think-pair-share);
- рольова гра (Rollenspiel);
- застосування сучасних інформаційних та телекомунікаційних технологій;
- використання інтернет-ресурсів.

8. Види і методи контролю

Види контролю	Методи контролю
вхідний	письмовий тест та есе
поточний	усне фронтальне та індивідуальне опитування письмова перевірка робота з картками тестові завдання самоконтроль і взаємоперевірка (Selbsteinschätzung; peer-Bewertung) Портфоліо аспіранта
підсумковий	Контрольна робота за 1 рік навчання (див. Розділ 9) Контрольна робота за 2 рік навчання (див. Розділ 9)

9. Підсумковий контроль
1 рік навчання
Питання для підсумкового контролю (КР1)
Fragen für formative Bewertung

1. Was ist ein Call for Papers? (Geben Sie eine Definition). Welche Informationen finden Sie am ehesten in Call for Papers?
2. Welche Arten von persönlichen akademischen und beruflichen Veranstaltungen kennen Sie? Welche Formen der Teilnahme sind für sie typisch?
3. Welche Arten von Online-Fachveranstaltungen kennen Sie? Welche Bezeichnungen von Sitzungen und Beteiligungsformen sind dafür typisch?
4. Was sind die Präsentationskriterien? Was macht eine erfolgreiche Präsentation aus?
5. Sprechen Sie über die allgemeine Präsentationsstruktur.
Geben Sie Beispiele für Sprachmuster an, die für jeden der Strukturteile empfohlen werden:

- Wie beginnen Sie normalerweise Ihre Präsentation?
- Welche Formulierungen verwenden Sie, um Ihre Meinung über das Forschungsproblem auszudrücken?
- Welche Phrasen verwenden Sie, um die Hauptpunkte Ihrer Präsentation zusammenzufassen?
- Welche Phrasen verwenden Sie, um den Beginn des Vortrags zu signalisieren?
- Mit welchen Phrasen begrüßen Sie das Publikum?
- Welche Phrasen verwenden Sie, um schwierige Fragen zu behandeln?
- Welche Phrasen verwenden Sie, um den Hauptteil des Vortrags zu präsentieren?
- Welche Phrasen verwenden Sie, um ein starkes Ende zu erzielen?
- Welche Phrasen verwenden Sie, um das Thema und die Ziele der Präsentation vorzustellen?
- Welche Phrasen verwenden Sie, um die Struktur der Präsentation zu umreißen?
- Welche Phrasen verwenden Sie, um schwierige Fragen zu behandeln?
- Welche Phrasen verwenden Sie, um den Hauptteil des Vortrags zu präsentieren?
- Welche Phrasen können verwendet werden, um Ihre Zustimmung oder Ablehnung gegenüber einem Fragesteller auszudrücken?
- Welche Phrasen können verwendet werden, um Ihre Ideen zu unterstützen?
- Welche Beschilderungsphrasen verwenden Sie im Rahmen Ihrer Präsentation?
- Wie beenden Sie normalerweise Ihre Präsentation?

6. Was sind die wichtigsten Anforderungen an Inhalt und Gestaltung von Power-Point-Folien?
7. Was sind die allgemeinen Kriterien der Power Point Präsentation? Wie beurteilen Sie die Präsentation im Allgemeinen? Was sollte bei der Rückmeldung zu einer Präsentation beachtet werden?
8. Welche Probleme könnte der Vortragende mit der für die Konferenzpräsentation verwendeten Ausrüstung haben?
9. Welche Formulierungen sollte der Vortragende verwenden, um die folgenden Funktionen auszudrücken?

- das Problem zu erklären;
- um Hilfe bitten; zustimmen, zu helfen;
- die Situation erklären;

- Zustimmung zu den Handlungen der verantwortlichen Person;
- sich für die Hilfe bedanken?

10. Geben Sie die Definition des akademischen Begriffs/Wortes/Ausdruckes an (Konferenz, Sitzung, Schlüsselwort, Hauptredner, Abstract, Zugehörigkeit, Veranstaltungsort, Anmeldegebühr, interdisziplinäre Konferenz, Forschungsgebiet, Künste, Diskussion, Podiumsdiskussion, Podiumsteilnehmer, Plenum (Sitzung), Diskussion am runden Tisch, e-Konferenz, ein Webinar, eine Videokonferenz, ein Forum, eine Postersitzung usw.

2 рік навчання

Питання для підсумкового контролю(КР2)

Fragen für summative for Bewertung

1. Welche Arten von wissenschaftlichen Publikationen kennen Sie? Welche Arten von wissenschaftlichen Artikeln werden in den wissenschaftlichen Zeitschriften veröffentlicht? Was sind die charakteristischen Merkmale dieser Arten von Artikeln? Welche Strukturelemente eines wissenschaftlichen Artikels kennen Sie?
2. Was sind die Abschnitte eines Forschungsartikels? Was sind die Zwecke der einzelnen Abschnitte in einem Forschungsartikel?
3. Was ist der Zweck eines Abstracts in einem Forschungsartikel? Welche Arten von Abstracts kennen Sie? Was sind die Hauptanforderungen an die Länge und Struktur des Abstracts? Welche Formulierungen können wir verwenden, um den Zweck der Forschung im Abstract anzugeben?
4. Was sind die Hauptanforderungen an den Titel eines wissenschaftlichen Artikels? In welcher Weise können verschiedene Titel kategorisiert werden?
5. Was ist eine Literaturübersicht? Wo findet man in einem wissenschaftlichen Artikel Hinweise auf die Werke anderer Autoren? Welche grammatikalischen, lexikalischen und stilistischen Techniken können zum Paraphrasieren und Zusammenfassen verwendet werden?
6. Welche Zitierweisen kennen Sie? Welchen Stil planen Sie in Ihrer Dissertation zu verwenden?
Was sind die Gemeinsamkeiten in allen Stilen? Was ist der Unterschied zwischen den Zitationsstilen?
7. Was ist der Hauptzweck des **Einführungsteils**? Welche Art von Informationen enthalten Sie immer im Einführungsabschnitt? Geben Sie eine klare Struktur der Elemente an, die in den Einführungsteil Ihres akademischen Artikels aufgenommen werden sollen. Was sind die wesentlichen Anforderungen an die Abfassung des Einführungsteils? Nennen Sie ein Beispiel für die Formulierungen, mit denen Sie die Lücke im Bereich Ihrer Forschung aufzeigen.
8. Wie kann der **Methodenteil** eines Artikels für Forscher hilfreich sein? Welche anderen Bezeichnungen für den Methodenteil werden in Zeitschriften Ihres Fachgebiets verwendet? Welche Elemente können Ihrer Meinung nach in den Methodenteil eines

Forschungsartikels aufgenommen werden? Welche Zeitform wird am häufigsten im Methodenteil verwendet?

9. Welche Art von Informationen sollten im Abschnitt "**Ergebnisse**" geschrieben werden? Sollten Sie die Ergebnisse interpretieren oder ihre Implikationen im Abschnitt "Ergebnisse" diskutieren? In welcher Reihenfolge sollten die Ergebnisse präsentiert werden? Sollen die erhaltenen Daten in Form einer Tabelle oder eines Diagramms im Abschnitt "Ergebnisse" dargestellt werden? Welche Zeitformen sollten in diesem Abschnitt verwendet werden?
10. Was ist das Ziel des Abschnitts "Diskussion und Schlussfolgerung"? / Welche Art von Informationen sollte der Abschnitt Diskussion und Schlussfolgerung bieten? In welcher Reihenfolge sollen die Informationen in diesem Abschnitt gegeben werden? Sollten Sie in diesem Abschnitt nicht schlüssige Ergebnisse und Ihre vorläufigen Ergebnisse erwähnen und die Grenzen Ihrer Studie beschreiben? Welcher Abschnitt enthält Empfehlungen für zukünftige Forschung? Welcher Abschnitt sollte als erster/letzter in dem Artikel geschrieben werden?
11. Was sind wesentliche Schritte des Verfahrens zur Einreichung eines Zeitschriftenmanuskripts? Was sind die wichtigsten Anforderungen an die Herausgeber von Zeitschriften? / In welchem Fall ist es wahrscheinlicher, dass Ihre Einreichung akzeptiert wird? Was sind redaktionelle Gründe für die Ablehnung Ihres wissenschaftlichen Artikels? Wie ist das übliche Verfahren zur Beantwortung von Peer-Review-Kommentaren? Wie drückt man eine höfliche Antwort aus, in der man mit dem/der Gutachter/in übereinstimmt/nicht übereinstimmt? Was sind die strengen Grundprinzipien der Publikationsethik?

10. Завдання для екзаменаційного контролю

1. Анотування наукової статті за фахом (200-250 слів).

2.Переклад уривка німецькомовного тексту за фахом та пов’язаного з дослідженням аспіранта.

3. Бесіда на тему пов’язану з науково-дослідною роботою аспіранта.

11. Розподіл балів, які отримують студенти

Поточний контроль								***Розподіл балів***
1 рік навчання								
Змістовий модуль № 1								
Т1	**Т2**	**Т3**	**Т4**	**Т5**				
2	2	2	2	2				**10**
Змістовий модуль № 2								
Т6	**Т7**	**Т8**	**Т9**	**Т10**	**Т11**			
2	2	2	2	2	10			**20**

Портфоліо аспіранта за 1 рік навчання								**50**
Підсумковий контроль								
Контрольна робота (КР 1)								**20**
Залік								
Всього за 1 рік навчання								**100**
Поточний контроль								***Розподіл балів***
2 рік навчання								
Змістовий модуль № 3								
Т12	Т13	Т14	Т15	Т16	Т17			
2	2	2	3	3	3			**15**
Змістовий модуль № 4								
Т18	Т19	Т20	Т21	Т22				
3	3	3	3	3				**15**
Портфоліо аспіранта за 2 рік навчання								**50**
Підсумковий контроль								
Контрольна робота (КР 2)								**20**
Іспит								
Всього за 2 рік навчання								**100**

Підсумковий контроль з дисципліни «Академічне письмо іноземною мовою (німецькою)» здійснюється за умови представлення та захисту Портфоліо аспіранта.

Портфоліо аспіранта:

	Портфоліо за 1 рік навчання	
1.	Створення німецькомовного словника академічної лексики з дефініціями до кожної з тем, що було пройдено.	**10балів**
2.	Підсумкові завдання (Abschlusstests) до кожного з уроків, що було пройдено.	**20 балів**
3.	Текст презентації зі слайдами в PowerPoint на тему, пов'язану зі сферою наукових інтересів аспіранта.	**10 балів**
4.	Анотована бібліографія (не менш ніж 10 джерел).	**10 балів**
Разом:		**50 балів**
	Портфоліо за 2 рік навчання	
5.	Створення німецькомовного словника академічної лексики з дефініціями до кожної з тем, що було пройдено (Buch 2).	**10балів**
6.	Анотація до власної наукової статті аспіранта (200-250 слів) у відповідності до загальноєвропейських вимог.	**10 балів**
7.	Переклад німецькомовноготексту за фахом та пов'язаного з дослідженням аспіранта (обсягом 6-8 сторінок оригінального печатного тексту, що становить не менш ніж 5000 слів).	**20 балів**

8.	Текстдоповіді „Meine Recherche als PhD“	**10 балів**
Разом:		**50 балів**
Всього:		**100 балів**

12. Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	*Оцінка ECTS*	*Оцінка за національною шкалою*	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	*для заліку*
90-100	**A**	**відмінно**	**зараховано**
85-89	**B**	**добре**	
75-84	**C**		
70-74	**D**	**задовільно**	
60-69	**E**		
35-59	**FX**	**незадовільно** з можливістю повторного складання	**не зараховано** з можливістю повторного складання
0-34	**F**	**незадовільно** з обов’язковим повторним вивченням дисципліни	**не зараховано** з обов’язковим повторним вивченням дисципліни

13. Методичне забезпечення

Основними компонентами науково-методичного забезпечення навчального процесу є:

- аудіо та відеоматеріали до практичних занять;
- тестові завдання.

14. Рекомендована література

Основна

1. Campus Deutsch - Präsentieren und Diskutieren / Deutsch als Fremdsprache /Dr. Oliver Bayerlein. Hueber Verlag, 2017. – 88 S.
2. Campus Deutsch – Lesen /Kursbuch/ Dr. Oliver Bayerlein, Patricia Buchner. Hueber Verlag, 2018. – 88 S.
3. Silke Jahr. Uni Deutsch 1. Wissenschaftsdeutsch. Berlin: Booksbaum.
4. https://www.dguf.de/fileadmin/user_upload/Studierende/DGUF-Dok_Handreichung_fuer_Studierende_Tagungen.pdf

Додаткова

1. Европейская квалификационная рамка для обучения в течение всей жизни (EQF)/Люксембург: Европейская комиссия. Офис официальных публикаций Европейского сообщества, 2008. — 15 с. - Режим доступа: https://www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages
2. 7. Національна рамка кваліфікацій / [Електронний ресурс] / Постанова Кабінету Міністрів України № 1341 від 23 листопада 2011 р. «Про затвердження Національної рамки кваліфікацій». - Режим доступу: http://zakon4.rada.gov.ua/laws/show/1341-2011-п

3. Закону України “Про вищу освіту”, Стаття 10. Стандарти вищої освіти /[Електронний ресурс]. – Режим доступу: http://zakon2.rada.gov.ua/laws/show/1556-18
4. https://www.spiegel.de/wissenschaft/mensch/regeln-fuer-konferenzen-was-wirklich-auf-tagungen-geschieht-a-1146826.html
5. https://www.joeran.de/meet-your-speaker-ecke/

Електронні інформаційні ресурси

1. www.duden.de
2. https://de.langenscheidt.com
3. https://ru.pons.com/перевод
4. https://www.dwds.de
5. https://www.wissenschaft.de/wissenschaftslexikon/wahrig/?l=BDW
6. https://www.spektrum.de/lexikon/
7. https://www.mentorium.de/wissenschaftliches-schreiben/
8. https://auratikum.de/blog/wissenschaftlich-schreiben-lernen-so-gehts/
9. https://studium.utb.de/wissenschaftlich-schreiben/

5. https://www.scribbr.de/category/wissenschaftliches-schreiben/
6. https://www.hueber.de/campus-deutsch/app
7. https://blog.converia.de/de/tipps-q-and-a-sessions-konferenzen/
8. https://www.conftool.net/de/conftool_glossar.html
9. https://www.forschung-und-lehre.de/wie-wissenschaftler-konferenzen-strategisch-nutzen-515/
10. https://karrierebibel.de/tagungen-knigge/
11. https://www.biospektrum.de/blatt/d_bs_pdf&_id=966171
12. https://www.spiegel.de/wissenschaft/mensch/regeln-fuer-konferenzen-was-wirklich-auf-tagungen-geschieht-a-1146826.html
13. https://www.joeran.de/meet-your-speaker-ecke/
14. https://deutschlernen-blog.de/wp-content/uploads/2011/09/Abkürzungen-an-der-UNi1.pdf
15. https://www.academics.de/ratgeber/publikation
16. https://home.liebertpub.com/media/pdf/German-Research-Article-Writing-Guide.pdf
17. http://www.jmed.ch/index.php?id=2389
18. https://www.acadoo.de/ghostwriting-fuer-wissenschaftliche-publikationen/
19. https://www.forschen-schreiben-publizieren.de/2017/08/tabellen-wissenschaftliche-publikationen/
20. https://www.forschen-schreiben-publizieren.de/wp-content/uploads/2020/06/zeit_ratgeber_promotion.pdf
21. https://www.uni-frankfurt.de/72160508/Hinweise_zum_Erstellen_von_Berichten__Publikationen_und_studentischen_Qualifikationsarbeiten__Voigt___Pross__verändert_nach_Schöner__Erlangen__und_Sebastian__Freiberg.pdf

Nationale I.I. Metschnikov Universität zu Odessa
Abteilung für postgraduale Studien

Portfolio

Deutsch für Wissenschaftler: Wissenschaftliches Schreiben

Doktorand_in im ersten/zweiten Jahr

Name:_____

Fach:_____

Telefonnummer: (__) _____

Email:_____

WD-Lehrer/in: _____

Odessa, 2020

Inhalt

1. Akademischer Wortschatz
Lehrwerk "Campus Deutsch"[1]
1.1. Modul 1 Lesen
Lektion 1 Lesen – warum eigentlich? ……..7
Lektion 2 Zählen lernen ……..……29
Lektion 3 Wie die Sprache das Denken formt...……43

1.2. Modul 2 Hören und Mitschreiben
Lektion 1 Sprache und Gesellschaft ……..……7
Lektion 2 Der Ursprung der Gewalt …….……27
Lektion 3 Arm und reich in Deutschland ……..……41
Lektion 4 Das Gedächnis der Gene …….……55

1.3. Modul 3 Srechen. Präsentieren und diskutieren
Lektion 1 Wie sieht eine gute Präsentation aus? …….. 7
Lektion 2 Entwicklung der Präsentationfertigkeiten …… 21
Lektion 3 Arbeit mit den Folien …… 31
Lektion 4 Ihre Präsentationsfertigkeiten……..... 43

1.4. Modul 4 Schreiben
Lektion 1 Den Schreibprozess vorbereiten. Grundlagen ……7
Lektion 2 Zusammenfassung – Exzerpt. Überblick und Vorbereitung ……..…..23
Lektion 3 Hausarbeit – Abstract – Handout. Produktion …… 37
Lektion 4 Protokoll – Praktikumsübersicht. Dokumentation……..... 71

1.5. Modul 5 Organisation und Teilnahme an wissenschaftlichen Veranstaltungen
Einheit 1 Q&A sessions
Lektion 1 Charakter der Konferenz …….…….……..6
Lektion 2 Aufruf für Vorschläge zur Konferenzbeteiligung …….. 15
Lektion 3 Paraphrasieren und Zusammenfassen ……..……71

1.6. Modul 6Schreiben für Publikation
1.6.1 Vorbereitung
Lektion 1 Gezielt recherchieren ……. 15
Lektion 2 Artikelstruktur ……..

[1]DoktorandInnen haben:

- 20-50 unbekannte Wörter/ Begriffe / Ausdrücke etc. aus jeder der Lektionen zu notieren; ukrainische oder russische Äquivalenten zu geben;
- der deutschen Definitionen für jede bereitzustellen;
- die Wörter / Begriffe / Ausdrücke und ihre Definitionen auswendig zu lernen.

Lektion 3 Titel, Schlüsselwörter und Abstract …….

1.6.2 Verarbeitung von Informationen
Lektion 2 Literaturbesprechungen ……..……..
Lektion 3 Zitate und Referenzen ……..…….

1.6.3Beschreibung der Forschung
Lektion 1 Einleitung …….……
Lektion 2 Methode und Ablauf ……..
Lektion 3 Ergebnisse …….

1.6.4 Zu Schlussfolgerungen kommen
Lektion 1 Diskussion ……..…….……
Lektion 2 Schlussfolgerung ……..……..
Lektion 3 Einreichung von Artikeln …….……

2. Text der Präsentation … …….……...XX
2.1. Beschreibung der Diagramm (für exakte und naturwissenschaftliche Fachgebiete)…XX
3. Abstract 1[2]…….XX
4. Abstract 2[3]……. XX
5. Annotierte Bibliographie [4]…….….. XX
6. Übersetzung der Forschungsarbeit vom Deutschen ins Ukrainische [5]…….XX

1.6.1 Vorbereitung
Lektion 1 Gezielt recherchieren ……. 15
Lektion 2 Artikelstruktur ……..
Lektion 3 Titel, Schlüsselwörter und Abstract …….

1.6.2 Verarbeitung von Informationen
Lektion 2 Literaturbesprechungen ……..……..
Lektion 3 Zitate und Referenzen ……..…….

1.6.3Beschreibung der Forschung
Lektion 1 Einleitung …….……

[2]Doktoranden haben die Zusammenfassung in deutscher Sprache für ihre persönliche ukrainisch-russische Forschungsarbeit zur Veröffentlichung in nationalen Zeitschriften bereitzustellen.
[3]Doktoranden müssen den Abstract ihrer persönlichen Arbeit in deutscher Sprache für die Veröffentlichung in internationalen Zeitschriften zur Verfügung stellen.
[4]Die kommentierte Bibliographie muss mindestens 10 Quellen haben und im Zitierstil gemäß den Anforderungen des Ministeriums für Bildung und Wissenschaft der Ukraine bezüglich der Durchführung der Dissertation verfasst sein (mit weiterer Aufnahme in den Abschnitt Bibliographie).
[5]Die Originalarbeit muss von den Doktoranden untersucht werden und mit ihrem Forschungsgebiet und/oder der Dissertation verbunden sein.

Lektion 2 Methode und Ablauf ……..
Lektion 3 Ergebnisse …….

1.6.4 Zu Schlussfolgerungen kommen
Lektion 1 Diskussion ……..…….……
Lektion 2 Schlussfolgerung ……..…..……..
Lektion 3 Einreichung von Artikeln …….……

2. Text der Präsentation … ……...XX
2.1. Beschreibung der Diagramm (für exakte und naturwissenschaftliche Fachgebiete)…XX
3. Abstract 1[6]…….XX
4. Abstract 2[7]…… XX
5. Annotierte Bibliographie [8]…….….. XX
6. Übersetzung der Forschungsarbeit vom Deutschen ins Ukrainische [9]…….XX

Anhang2

[6]Doktoranden haben die Zusammenfassung in deutscher Sprache für ihre persönliche ukrainisch-russische Forschungsarbeit zur Veröffentlichung in nationalen Zeitschriften bereitzustellen.
[7]Doktoranden müssen den Abstract ihrer persönlichen Arbeit in deutscher Sprache für die Veröffentlichung in internationalen Zeitschriften zur Verfügung stellen.
[8]Die kommentierte Bibliographie muss mindestens 10 Quellen haben und im Zitierstil gemäß den Anforderungen des Ministeriums für Bildung und Wissenschaft der Ukraine bezüglich der Durchführung der Dissertation verfasst sein (mit weiterer Aufnahme in den Abschnitt Bibliographie).
[9]Die Originalarbeit muss von den Doktoranden untersucht werden und mit ihrem Forschungsgebiet und/oder der Dissertation verbunden sein.

Übersetzung der wissenschaftlichen Arbeit "……."

Deutsche version	Ukrainische (oder russische) Übersetzung
Faktoren, die die organisatorische Leistung von Produktionsfirmen beeinflussen	
Kurzfassung Zahlreiche Studien wurden durchgeführt, um die individuellen Auswirkungen von Praktiken der Organisationskultur (OK) und des Lieferkettenmanagements (SCM) auf die organisatorische Leistung (OL) in verschiedenen Umfeldern zu untersuchen.	**Переклад кожного абзацу починати з нового рядка.**
Das Ziel dieser Studie ist es, den Einfluss von OK und SKM auf die OL zu untersuchen. Die Stichprobe der Studie bestand aus 93 Fertigungsunternehmen in Jordanien. Die Daten wurden bei Mitarbeitern und Managern aus verschiedenen Bereichen mit Hilfe eines zuverlässigen und validen Messinstruments erhoben.	
Die Ergebnisse bestätigen, dass sowohl die OK- als auch die SKM-Praxis eine signifikante Vorhersage von OL ermöglicht. Die aktuelle Studie ist wichtig, um die Beziehung zwischen SKM-Praktiken und OL zuverlässig zu testen; es ist jedoch notwendig, kulturelle Annahmen, Werte und Überzeugungen zu berücksichtigen, da der Einfluss von OK auf OL größer ist als der Einfluss von SKM-Praktiken.	
Auf der Grundlage der Ergebnisse sollten künftige Studien die moderierende und vermittelnde Rolle der OK in Bezug auf die Beziehung zwischen SKM-Praktiken und OL berücksichtigen.	
Schlüsselwörter: Organisationskultur, Lieferkettenmanagement-Praktiken, organisatorische Leistung, Produktionsunternehmen Einführung	
Einführung Die Forschung zur organisatorischen Leistung (OL), sei es in Bezug auf ihre finanziellen oder betrieblichen Aspekte, hat verschiedene Faktoren offenbart, die erhebliche Auswirkungen auf die OL haben.	

Beispiele für diese Faktoren sind das Unternehmensrisikomanagement, die abteilungsübergreifenden Strukturen von Organisationen, das Charisma von CEOs, die Beteiligung und Unterstützung von Interessengruppen, das intellektuelle Kapital, das Humankapital, die sozialen Netzwerke von CEOs, das organisatorische Lernen, die strategische Integration des Personalmanagements, Managementpraktiken in Bezug auf Strategien, Leistungsmessung, Innovation und Entwicklung sowie das externe Umfeld, die Einführung von Praktiken des grünen Lieferkettenmanagements (SCM), Praktiken des Personalwesens, ein unterstützendes Organisationsklima, das Qualitätsmanagement in der Lieferkette, die Innovation in der Lieferkette, die Offenlegung von Humankapital und die Schaffung von Wissen.	